

美国副国务卿中国国庆节招待会上的讲话 PDF转换可能丢失  
图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E7\\_BE\\_8E\\_E5\\_9B\\_BD\\_E5\\_89\\_AF\\_E5\\_c95\\_646748.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E5_89_AF_E5_c95_646748.htm) Remarks on China ' s National Day by William J. Burns, Deputy Secretary Embassy of China Washington, DC September 28, 2011 美国副国务卿伯恩斯在中国国庆节招待会上的讲话 中国驻华盛顿大使馆 2011年9月28日

Ambassador Zhang, thank you for your gracious hospitality tonight. I am delighted to join Acting Secretary Blank, members of the diplomatic corps and other distinguished guests in congratulating the Chinese people on the 62nd anniversary of the founding of the People ' s Republic of China. In the company of so many good friends, this is a moment to highlight the remarkable and continuing progress in our bilateral relationship, a relationship based on mutual respect and mutual benefit. 张大使，感谢您今晚的盛情款待。我很高兴能与商务部代理部长布兰克、外交使团各位成员以及其他贵宾一同前来参加庆贺中华人民共和国成立62周年的活动。如此众多的好友汇聚一堂，这个时刻彰显我们两国的双边关系一种基于相互尊重和互惠互利的关系取得了令人瞩目的进展并将继续向前推进。 This year in particular our two countries have achieved considerable momentum in building positive, cooperative, and comprehensive ties. For instance, we saw a continuation of exchanges at the highest levels, beginning with President Hu ' s state visit in January, followed by the third annual Strategic and Economic Dialogue in May, followed by highly successful visits by Secretary Clinton and Vice President Biden. But

we also broke ground on new ways to interact. In May, we began the Strategic Security Dialogue, an important forum for building trust and one I look forward to leading on the U.S. side. As our governments broaden dialogue, we are also working to increase people-to-people programs to strengthen our relationship by building ties of friendship and understanding. Next year we are looking forward to hosting a visit by Vice President Xi. 尤其是在今年，我们两国在建立积极、合作与全面的关系方面赢得了相当大的发展势头。例如，我们看到了最高层领导人的交流继续进行，首先是胡主席在今年1月进行的国事访问，接着是今年5月举行的第三轮美中战略与经济对话年会，随后是克林顿国务卿和拜登副总统非常成功的访问。我们还开辟了新的互动方式。今年五月，我们开始进行美中战略安全对话。这是建立双方互信的一个重要论坛，我期盼担任该论坛的美方负责人。在我们两国政府扩大对话之际，我们还致力于增加美中文交流项目以便通过建设友谊与理解的纽带来加强两国的关系。明年，我们期待着接待习副主席赴美访问。 As President Obama and other U.S. officials have said on numerous occasions, the United States welcomes the rise of a strong, prosperous, and successful China that plays a greater role in world affairs. This is not to say that we will always agree but the simple truth is that we have far more to gain, and the world has far more to gain, when we work together. 正如奥巴马总统和其他美国官员在无数场合曾经表示过的那样，美国欢迎一个强大、繁荣和成功的中国崛起并在世界事务中发挥更大的作用。这并不是说，我们总是会取得一致的意见而简单明了的道理是：当我们进行

合作时，我们获得的利益要大得多，全世界也会因此获得更大的利益。 Thank you again, Mr. Ambassador, for being such a gracious host and for such a wonderful evening. Best wishes on your National Day and best wishes for the coming year! 大使先生，再一次为您盛情的款待、为如此美好的晚会向您致谢。对你们的国庆节、对未来的一年致以最美好的祝愿！相关推荐：  
#0000ff>驻巴基斯坦大使国庆62周年招待会上的讲话 #0000ff>驻洛杉矶总领事辛亥革命百年图片讲话 #0000ff>驻洛杉矶总领事国庆62周年招待会讲话 #0000ff>中国驻欧盟大使国庆62周年招待会致辞 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)